

Дополнение к статье В. Г. Кудрявцева

Параллельные тексты таблиц острова Пасхи
«кохау ронго ронго»

Д. А. Ольдерогге

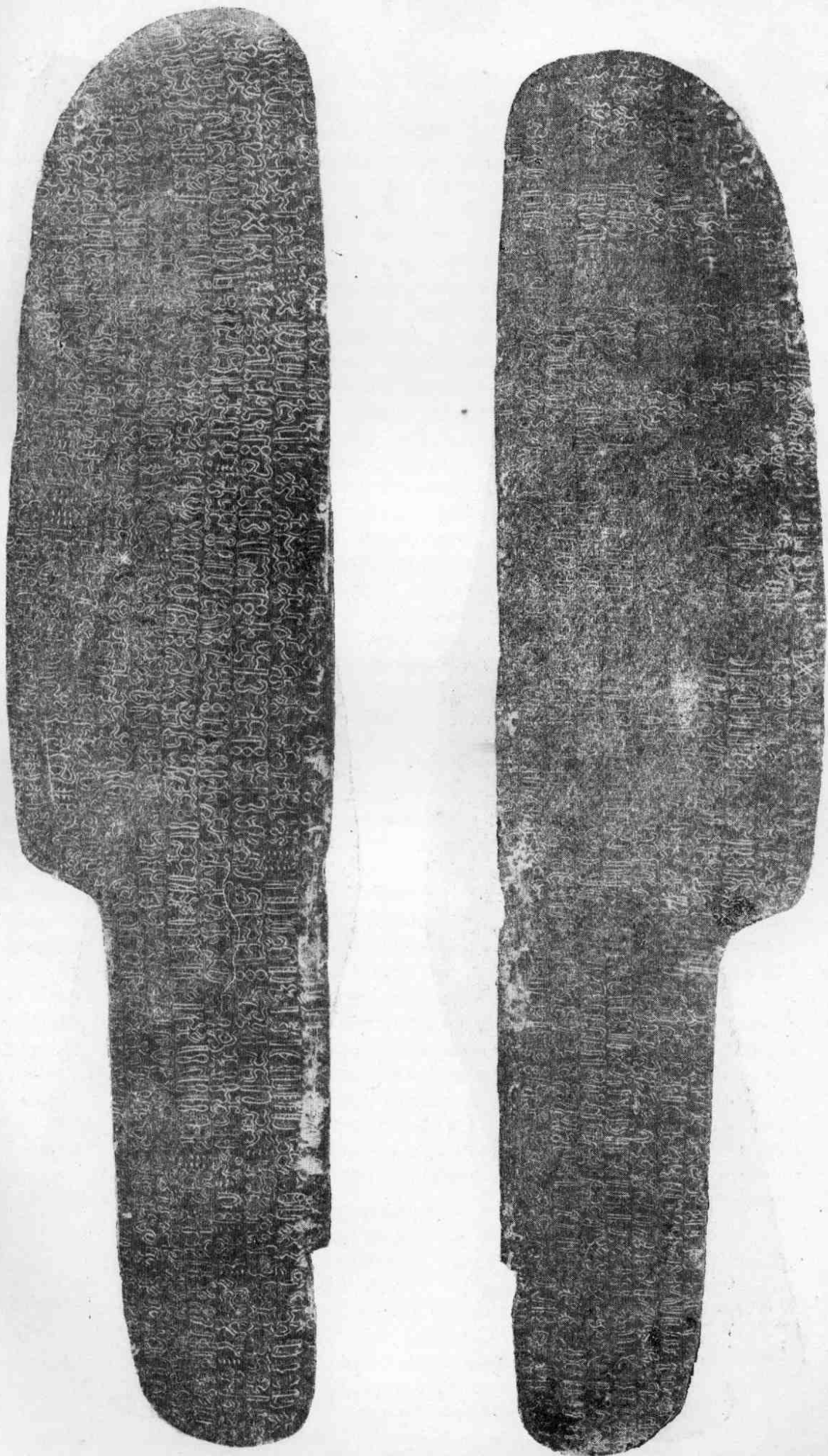
Работа покойного В. Гр. Кудрявцева не может считаться законченной. В. Гр. Кудрявцев на основании замеченного им совпадения отдельных частей текста двух хранящихся в Музее антропологии и этнографии таблиц пришел к мысли сравнить весь текст обеих таблиц от начала до конца. Оба текста оказались почти тождественными. Дальнейшие поиски параллельных текстов привели к тому, что, кроме двух таблиц Музея, обозначенных им: МАЭ I и МАЭ II, сходные по содержанию тексты были обнаружены еще на таблице, хранящейся в музее г. Сант-Яго в Чили, и на одной из бельгийских таблиц, именно на таблице «тахуа» („весло“).

Работа В. Гр. Кудрявцева не могла быть им завершена по ряду причин. Прежде всего помешали ему условия блокады Ленинграда, в которых нельзя было проверить тексты непосредственно по подлинникам. Ему не удалось довести до конца работу по точному сопоставлению текстов. В архивах Института этнографии статья хранилась в том виде, в каком она печатается в настоящем сборнике. К статье были приложены таблицы, содержащие результаты подсчета отдельных знаков по всем таблицам, но не было сличения параллельности текстов. Уже после смерти В. Гр. Кудрявцева мать покойного передала мне фотографии, которые послужили основанием для заключения о параллельности текстов. На основании оставшихся материалов была произведена наново сверка текстов и были вычерчены таблицы сличения текстов, которые мы публикуем здесь. За основу сличения взята таблица МАЭ II. Ниже ее дается текст чилийской таблицы, которая обозначена С-Я — Сант-Яго.¹ Наконец, в верхней строке непосредственно над текстом МАЭ II помещены отдельные части текста бельгийской таблицы «тахуа», а в самом низу — текст таблицы МАЭ I. Все знаки обеих таблиц МАЭ были тщательно выверены по оригиналу. Тексты чилийской таблицы — по фотографии, приведенной у Томсона,² а таблицы «тахуа» — по фотографии у Ст. Шове.³ При составлении таблиц мы исходили из опыта издания древнеегипетских иероглифических текстов, в которых при сличении вариантов той или иной надписи или папируса литературного содержания варианты располагаются один над другим, причем пропуск в текстах или разночтения становятся ясными ввиду того, что все сходные знаки расположены точно один над другим. Насколько мне известно, до сих пор еще не было ни одного вполне научного издания текстов о. Пасхи. Во всех изданиях приводились до сих пор лишь фотографии, чаще всего со значительным уменьшением, по которым очень трудно восстановить самый текст. Совершенно необходимым является опубликование текстов всех таблиц или иных предметов, содержащих надписи шрифтом «ронго ронго». Это издание должно составить полный свод всех надписей, и только тогда можно будет производить какие-либо изыскания о характере шрифта и его соотношений с другими системами письменности. Печатаемые ныне работы, мы надеемся, послужат первым шагом к осуществлению этого предприятия.

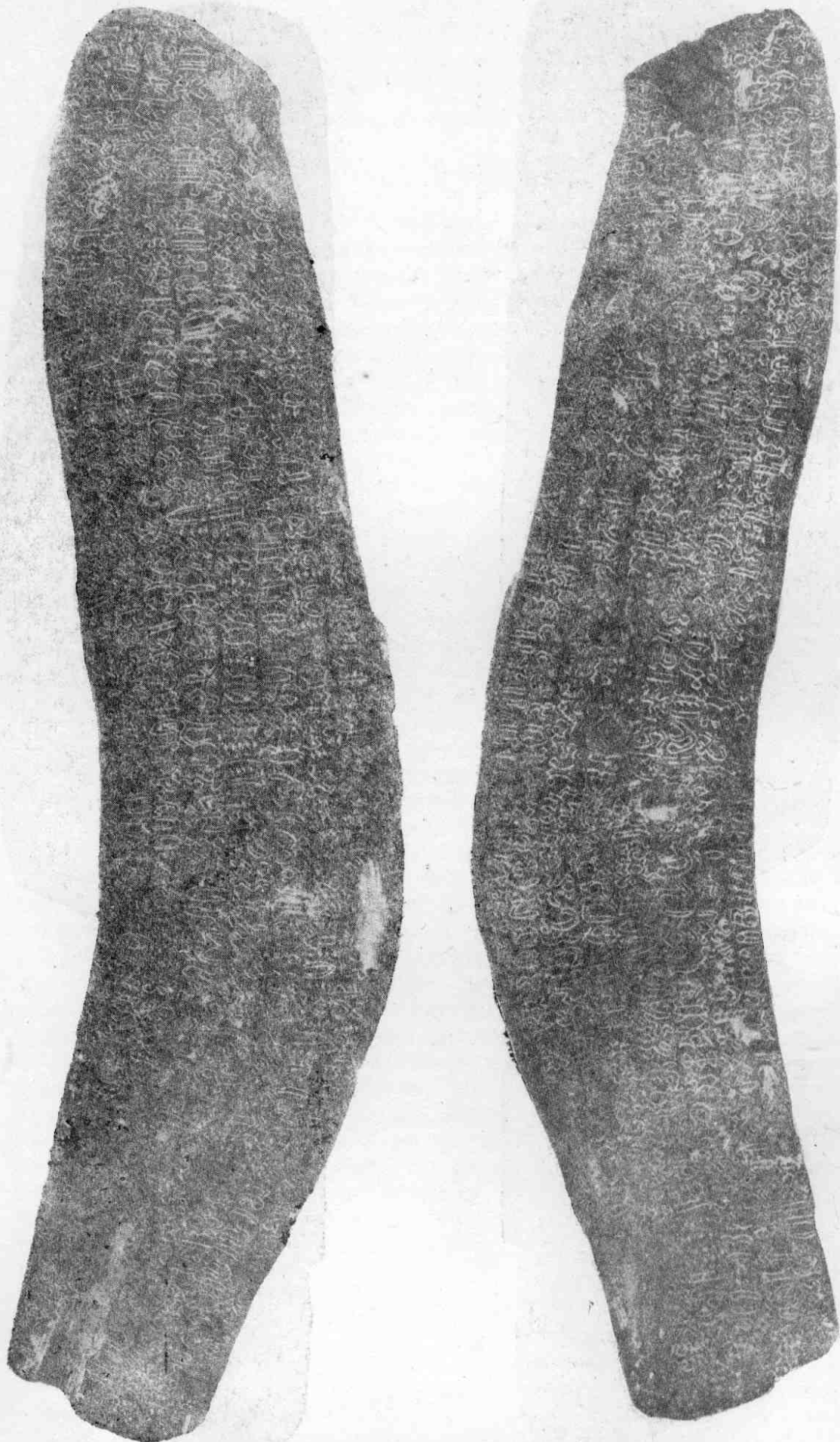
¹ Имея в виду большую из двух таблиц, хранящихся в Музее в г. Сант-Яго в Чили.

² W. J. Thomson. Te pito te Henua, or Easter Island. Plate XLVII.

³ Dr. Stephen Chauvet. L'île de Pâques et ses mystères Paris, 1936, табл. 167—172.



„Говорящие дощечки“ с о-ва Пасхи. (Колл. Миклухо-Маклая. МАЭ, № 402-13а.).



„Говорящие дощечки“ с о-ва Пасхи. (Колл. Миклухо-Маклая. МАЭ, № 402-136.).

Внимательное рассмотрение таблиц показывает, что текст таблицы МАЭ II является наиболее полным из всех четырех вариантов. Он дает возможность восстановить отсутствующие знаки на других таблицах, которые приходится на испорченные края таблиц или вытертые части в середине текста. В некоторых случаях, однако, наоборот, текст МАЭ II может быть восстановлен на основании таблиц МАЭ I и С-Я. Как видно, тексты всех этих трех таблиц почти идентичны. Однако чилийская таблица содержит значительные пропуски и представляет собою вариант более краткого содержания. Несомненно, что пропущены целые абзацы или отдельные части текста. Несовпадения текстов, однако, не ограничиваются разночтениями; в некоторых случаях отдельные группы знаков или отдельные знаки встречаются в МАЭ I, но отсутствуют в МАЭ II. То же можно сказать и о чилийской таблице, иногда имеющей дополнительные знаки. В данном случае перед нами уже варианты чтения, скорее всего здесь вставлены дополнительные эпитеты, пропуск которых, вероятно, не меняет основного содержания. Внимательное рассмотрение показывает, что тексты различаются между собою также по характеру начертаний одного и того же знака. Установление различных вариантов в начертании знака дает возможность установить связь многих начертаний, которые остались бы незамеченными при рассмотрении текста каждой таблицы, взятой отдельно. Уже беглое ознакомление с таблицами показывает, что МАЭ II и МАЭ I очень близки друг другу по характеру изображения знаков. Чилийская таблица отличается от них большим схематизмом и, по всей вероятности, является тем, что мы бы назвали „копия с копии“. Значки менее отчетливы, схематизированы, и в них допущены нечеткости в трактовке деталей. Надо, конечно, иметь в виду, что текст 3-й строки вычерчивался с фотографии.

В отличие от текстов МАЭ II, МАЭ I и С-Я верхняя строка не дает полного текста таблицы «тахуа», а лишь отдельные его части. Таблица «тахуа», можно предполагать, представляет собою пересказ или иной вариант текста других таблиц, совпадающий с последними лишь в некоторых частях. В отношении бельгийской таблицы при вычерчивании пришлось довольствоваться только фотографией. Эта фотография, хотя и приведенная в издании Шове в увеличении, не дала возможности провести более точное сличение, почему знаки первой таблицы также должны быть в будущем уточнены по оригиналу.

Нам кажется преждевременным говорить что-либо о содержании текста. Несомненно перед нами нечто вроде сказания о сотворении мира, о заселении острова или о деяниях мифологических героев. В пользу этого предположения говорит, во-первых, чтение одной из таблиц «аруко куренга», пропетое Меторо. Во-вторых, для Полинезии вообще типичны мифы такого типа и поэтому скорее всего можно ожидать, что «кохау ронго ронго» содержат тексты подобного содержания.

Когда будут изданы все сохранившиеся тексты письма о. Пасхи, тогда можно будет установить число знаков и все их варианты. Тогда же, быть может, удастся выяснить значение отдельных групп знаков. Мне представляется, что предположение Б. Гр. Кудрявцева (что перед нами идеографическая письменность с наличием элементов фонетографического письма), несомненно, правильно. В этом случае письмо о. Пасхи по типу своему сходно с древнеегипетской иероглифической письменностью на ранних этапах ее развития, когда в одном тексте существуют как фонетические, так и чисто идеографические знаки и когда допустимы еще варианты в написаниях знаков.

СЛИЧЕНИЕ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ ТЕКСТОВ ТАБЛИЦ «КОХАУ РОНГО РОНГО»

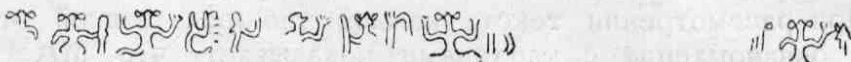
В верхней строке помещен текст таблицы «тахуа», обозначенный — Т.
 Во второй строке текст таблицы МАЭ II.
 В третьей строке текст чилийской таблицы, обозначенный — С-Я, т. е. Сант-Яго, причем речь идет о большой таблице, так как в Музее в Сант-Яго в Чили хранятся две таблицы — большая и малая.
 В четвертой строке — текст таблицы МАЭ I.
 Если тексту МАЭ II нет соответствий стоит черта.
 Все тексты вычерчены Михаилом Константиновичем Кудрявцевым, научным сотрудником Института этнографии им. Миклухо-Маклая Академии Наук СССР.

Строка 1

МАЭ II 

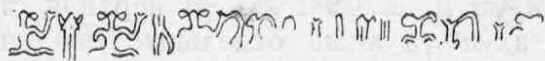
С-Я(б) 


МАЭ I _____ 

МАЭ II 

С-Я(б) 

МАЭ I _____ 

МАЭ II 

С-Я(б) 


МАЭ I _____

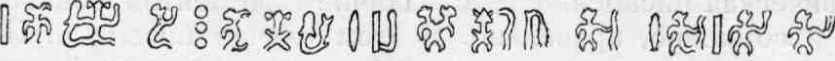
Строка 2

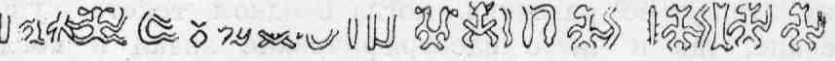
МАЭ II 

С-Я(б) 

МАЭ I _____ 

МАЭ II 

С-Я(б) 

МАЭ I 

Строка 2

MA3 II 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

С-Я(6) 𐌆𐌋𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 I 𐌆𐌋𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

Строка 3

T _____ 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰 𐌰

MA3 II 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

С-Я(6) 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 I 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

T 𐌆𐌋 (1) 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 II 𐌆𐌋 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

С-Я(6) 𐌆𐌋 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 I 𐌆𐌋 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

T 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 II 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

С-Я(6) 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰

MA3 I 𐌆𐌋𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 _____

Страна 4

МАЭ II 𐌱𐌰.𐌵𐌴:𐌵 𐌵𐌵𐌵 𐌵𐌵𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵𐌵𐌵

С-Я(6) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵: 𐌵𐌵𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ I 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ II 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

С-Я(6) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ I 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ II 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

С-Я(6) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ I 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

Страна 5

T _____ (𐌱𐌰 𐌵𐌵 𐌵𐌵𐌵 𐌵𐌵 𐌵𐌵.𐌵 | 𐌱𐌰.𐌵 𐌵

МАЭ II 𐌱𐌰 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 : :) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

С-Я(6) 𐌱𐌰 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 : :) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

МАЭ I 𐌱𐌰 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 : :) 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

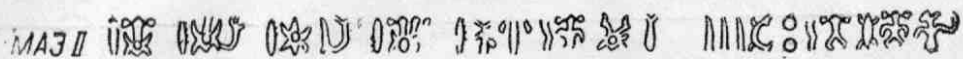
T 𐌱𐌰.𐌵 | 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

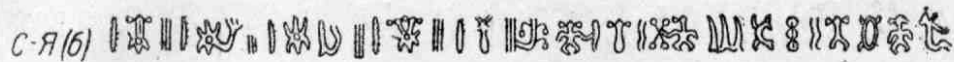
МАЭ II 𐌱𐌰.𐌵 | 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

С-Я(6) 𐌱𐌰.𐌵 | 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

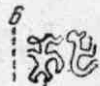
МАЭ I 𐌱𐌰.𐌵 | 𐌱𐌰.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵 𐌵𐌵.𐌵

Строка 5

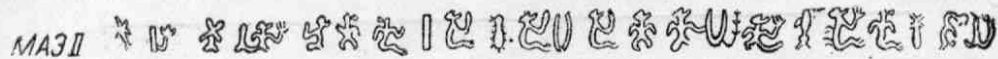
МАЭП 

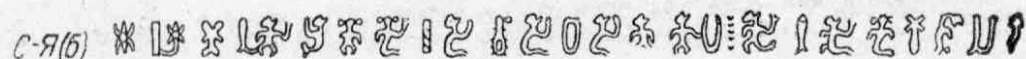
С-Я(6) 

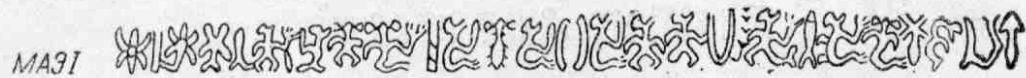
МАЭП 



Строка 6

МАЭП 

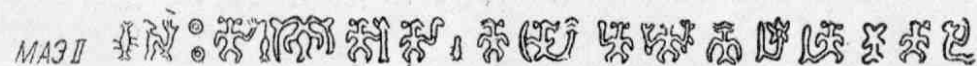
С-Я(6) 

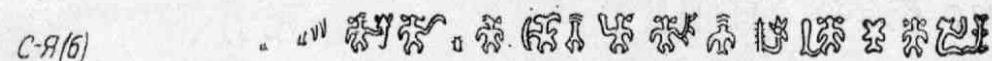
МАЭП 

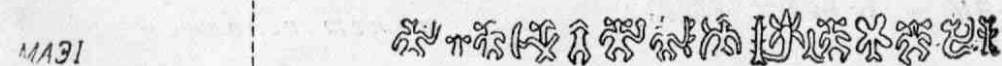
МАЭП 

С-Я(6) 

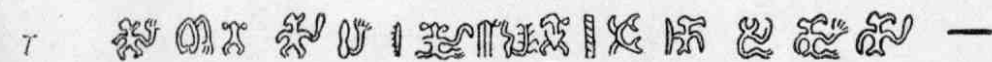
МАЭП 

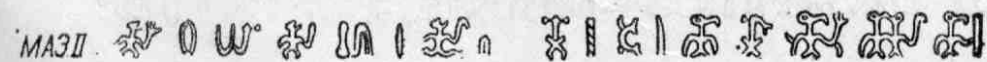
МАЭП 

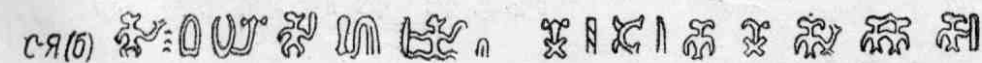
С-Я(6) 

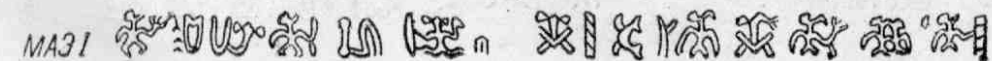
МАЭП 

Строка 7

Т 

МАЭП 

С-Я(6) 

МАЭП 

МАЭ II 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗: 𐎎𐎗 𐎎𐎗

С-Я(6) 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 | 𐎎𐎗 𐎎𐎗

МАЭ I 𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

Строка 9

МАЭ II 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

С-Я(6) 𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

МАЭ I 𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 —

МАЭ II 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗

С-Я(6) 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗

МАЭ I _____

Строка 10

МАЭ II * 𐎎𐎗 | 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 | 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 | 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗

С-Я(6) * 𐎎𐎗 | 𐎎𐎗 𐎎𐎗 𐎎𐎗 *текст испорчен*

МАЭ I _____ 𐎎𐎗𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

МАЭ II 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

С-Я(6) 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗

МАЭ I 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 | 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗 𐎎𐎗𐎎𐎗

Строка 15

МАЭ II 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆: 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

С-Я (6) 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ I текст ¹⁴ испорчен 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆

МАЭ II 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 * 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

С-Я (6) 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 * 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ I 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 текст испорчен 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆

Строка 16

МАЭ II 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

С-Я (6) 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 * 𐌆𐌆 ¹⁵ 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ I 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 ¹⁵

МАЭ I 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

С-Я (6) 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 * 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ I 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ II 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

С-Я (6) 𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

МАЭ I 𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 / 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆 𐌆𐌆

Строка 20

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

Строка 21

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

Строка 22

МАЭ II [Pictographic symbols]

С-Я(6) [Pictographic symbols]

